

No. 10 – 2010

Teedaanded 138 – 148
seisuga 01.10. 2010



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-2407

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.

Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (**T**) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (**P**) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.

Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Rahvusvaheline standard: Leppemärgid merekaartidel.

*International Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts*

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon Eesti
navigatsioonimärkide kohta on
Veeteede Ameti koduleheküljel:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Navigatsioonimärgistuse
andmekogu

Current information about
the aids to navigation in
Estonian waters available
on the homepage of the EMA:
[http:// www.vta.ee/atp](http://www.vta.ee/atp)
- Database of AtoN

No. 138(P)

Alates 1.detsembrist 2010 kell 00.00 UTC jõustuvad IMO poolt aksepteeritud **muudatused Soome lahe laevaliiklusskeemides.**

(Sinnamaani kehtivad praegused liiklusskeemid.)

(Vt. Lisa 2 ja teadaanded nr.139(P) ... 143(P))

The amendments in the traffic separation schemes in the Gulf of Finland, approved by the IMO, will be implemented at 0000 UTC on December 1, 2010.

(Prior to that traffic separation schemes now in force will be used.)

(See Supplement 2 and notices below No. 139(P) ... 143(P))

[COLREG.2/Circ.61 1June 2010]

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti navigatsioonikaardid
- Eesti lootsiraamat (2007)
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad:

a) GOTTA KARTOGRAAFIA OÜ 10120 Tallinn, Uus-Sadama 25 - 3

tel / phone (+372) 646 0650

faks / fax (+372) 646 0651

b) OÜ UNIMARS NAVIGATION 10416 Tallinn, Nõlva 4

tel / faks (+372) 660 2999 phone / fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- Eesti lootsiraamat (in Estonian)
- List of Lights – Estonia (2010)
- Sailing Directions for Estonian Waters (2004)
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

Eesti navigatsioonikaartide edasi-
müüjad välismaal:

Vt Veeteede Ameti kodulehekülg -

<http://www.vta.ee/atp/>

- navigatsioonikaardid

Retailers of the Estonian

Nautical Charts aboard:

See homepage of the EMA -

<http://www.vta.ee/atp/>

- Nautical Charts

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. Chart No	TM Notice
300	140(P), 141(P), 142(P), 143(P), 144(P), 146
302	139(P), 140(P), 141(P), 142(P), 143(P), 144(P)
305	145(P)
504 (INT 1266)	141(P), 143(P), 144(P)
507 (INT 1267)	140(P), 141(P), 142(P), 144(P)
516 (INT 1271)	145(P)
628	148
632	145(T)
634	145(T)
638	145(T)
875	148

Kaardialbumi 3.osa / Chart Collection Vol 3 145(T), 147, 148

Soome laht / Gulf of Finland

No. 139(P)

Liiklusskeem Hankoniemi poolsaarest
lõunas. Alates 01.12. 2010.

Traffic separation scheme "Off
Hankoniemi Peninsula"
From Dec 1, 2010

Lisada kõrgendatud sõiduohuga ala
(INT1 IM16) järgmistesse punktidesse:

Insert a precautionary area (INT1 IM16)
into the following positions:

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1) (43*) 59° 34.71'N 022° 41.52'E | 4) (41) 59° 34.24'N 023° 37.70'E |
| 2) (44) 59° 39.31' 023° 21.16' | 5) (42) 59° 25.31' 022° 48.07' |
| 3) (40) 59° 40.99' 023° 32.98' | |

Kaart nr. 302 Chart

* koordinaadi number IMO COLREG.2/Circ.61 järgi
Number of the position by IMO COLREG.2/Circ.61

No. 140(P)

Liiklusskeem Porkkala tuletornist
kagus. Alates 01.12. 2010.

Traffic separation scheme „Off
Porkkala Lighthouse“
From Dec 1, 2010.

a) Kustutada 1nM laiune liikluseraldus-
ala, mille keskjoone punktid on

Delete separation zone, 1nM wide,
centred upon the following psn-s:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 59° 43.70' N | 024° 14.00' E |
| 2) 59° 44.90' | 024° 21.40' |
| 3) 59° 45.90' | 024° 31.00' |

koos 1,5 nM laiuste liikluskoridoridega
mõlemal pool eraldusala.

and the traffic lanes, 1.5 nM wide, on
each side of the separation zone.

- b) Kustutada 1nM laiune liikluseraldusala, mille keskjoone punktid on
 1) 59° 48.75' N 024° 58.50' E
 2) 59° 49.30' 025° 04.50'
 koos 1,5 nM laiuste liikluskoridoridega mõlemal pool eraldusala. Delete separation zone, 1nM wide, centred upon the following psn-s:
 and the traffic lanes, 1.5 nM wide, on each side of the separation zone.
- c) Lisada 0.7 nM laiune liikluseraldusala (A) järgmistesse punktidesse:
 1) (6*) 59° 44.19' N 024° 17.77' E 4) (3) 59° 44.94' N 024° 29.64' E
 2) (5) 59° 44.76' 024° 21.61' 5) (2) 59° 44.08' 024° 21.96'
 3) (4) 59° 45.47' 024° 27.97' 6) (1) 59° 43.51' 024° 18.16'
Insert a separation zone (A). 0.7 nM wide, into the following positions:
- d) Lisada liikluseraldusala (B) järgmistesse punktidesse:
 1) (8) 59° 45.74' N 024° 21.11' E 4) (11) 59° 45.34' N 024° 33.21' E
 2) (7) 59° 47.33' 024° 35.39' 5) (10) 59° 46.48' 024° 29.65'
 3) (12) 59° 45.67' 024° 36.13' 6) (9) 59° 45.54' 024° 21.21'
Insert a separation zone (B) into the following positions:
- e) Lisada 2.0 nM laiune idasuunaline liikluskoridor liikluseraldusala (A) lõunas, järgmiste punktide vahele:
 1) (1) 59° 43.51' N 024° 18.16' E 4) (13) 59° 41.58' N 024° 19.29' E
 2) (2) 59° 44.08' 024° 21.96' 5) (14) 59° 42.13' 024° 22.96'
 3) (3) 59° 44.94' 024° 29.64' 6) (15) 59° 42.98' 024° 30.50'
Insert a traffic lane for eastbound traffic, 2.0 nM wide, connecting the following positions:
- f) Lisada 1.0 nM laiune läänesuunaline liikluskoridor järgmiste punktide vahele:
 1) (3) 59° 44.94' N 024° 29.64' E 5) (11) 59° 45.34' N 024° 33.21' E
 2) (4) 59° 45.47' 024° 27.97' 6) (10) 59° 46.48' 024° 29.65'
 3) (5) 59° 44.76' 024° 21.61' 7) (9) 59° 45.54' 024° 21.21'
 4) (6) 59° 44.19' 024° 17.77'
Insert a traffic lane for westbound traffic, 1.0 nM wide, between the following positions:
- g) Lisada 2.0 nM laiune läänesuunaline liikluskoridor liikluseraldusala (B) põhjas, järgmiste punktide vahele:
 1) (7) 59° 47.33' N 024° 35.39' E 3) (17) 59° 49.29' N 024° 34.53' E
 2) (8) 59° 45.74' 024° 21.11' 4) (18) 59° 47.68' 024° 20.11'
 5) (19) 59° 47.08' 024° 16.07'
Insert a traffic lane for westbound traffic, 2.0 nM wide, connecting the following positions:

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267) *Charts*

* koordinaadi number IMO COLREG.2/Circ.61 järgi
Number of the position by IMO COLREG.2/Circ.61

No. 141(P)

Liiklusskeem Porkkala tuletornist
kagus. Alates 01.12. 2010.

Traffic separation scheme „Off
Porkkala Lighthouse“
From Dec 1, 2010.

a) Lisada 1.7 nM laiune liikluseraldus-
ala (C) järgmistesse punktidesse:

Insert a separation zone (C), 1.7 nM
wide, into the following positions:

- | | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1) (23*) 59° 50.80'N 025° 06.50'E | 3) (21) 59° 49.58'N 025° 11.12'E |
| 2) (22) 59° 51.24' 025° 10.39' | 4) (20) 59° 49.14' 025° 07.23' |

b) Lisada 2.0 nM laiune idasuunaline
liikluskoridor liikluseraldusalast (C)
lõunas, järgmiste punktide vahele:

Insert a traffic lane for eastbound
traffic, 2.0 nM wide, connecting
the following positions:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1) (20) 59° 49.14'N 025° 07.23'E | 3) (24) 59° 47.18'N 025° 08.10'E |
| 2) (21) 59° 49.58' 025° 11.12' | 4) (25) 59° 47.62' 025° 11.99' |

c) Lisada 2.0 nM laiune läänesuunaline
liikluskoridor liikluseraldusalast (C)
põhjas, järgmiste punktide vahele:

Insert a traffic lane for westbound
traffic, 2.0 nM wide, connecting
the following positions:

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1) (22) 59° 51.24'N 025° 10.39'E | 3) (26) 59° 53.19'N 025° 09.53'E |
| 2) (23) 59° 50.80' 025° 06.50' | 4) (27) 59° 52.76' 025° 05.64' |

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266), 507 (INT 1267) *Charts*

* koordinaadi number IMO COLREG.2/Circ.61 järgi
Number of the position by IMO COLREG.2/Circ.61

No. 142(P)

Liiklusskeem Porkkala tuletornist
kagus. Alates 01.12. 2010.

Traffic separation scheme „Off
Porkkala Lighthouse“
From Dec 1, 2010.

Lisada kõrgendatud sõiduuhuga ala
(INT1 IM16) koos soovitatavate sõidu-
suundadega (INT1 IM11) järgmistesse
punktidesse:

Insert an amended precautionary
area (INT1 IM16) with recommended
directions of traffic flow (INT1 IM11)
into the following psn-s:

- | | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1) (17*) 59° 49.29'N 024° 34.53'E | 8) (3) 59° 44.94'N 024° 29.64'E |
| 2) (27) 59° 52.76' 025° 05.64' | 9) (11) 59° 45.34' 024° 33.21' |
| 3) (23) 59° 50.80' 025° 06.50' | 10) (12) 59° 45.67' 024° 36.13' |
| 4) (20) 59° 49.14' 025° 07.23' | 11) (7) 59° 47.33' 024° 35.39' |
| 5) (24) 59° 47.18' 025° 08.10' | |
| 6) (16) 59° 43.70' 024° 36.99' | |
| 7) (15) 59° 42.98' 024° 30.50' | |

Kaardid nr. 300, 302, 507 (INT 1267) *Charts*

* koordinaadi number IMO COLREG.2/Circ.61 järgi
Number of the position by IMO COLREG.2/Circ.61

No. 143(P)

Liiklusskeem Kalbådargundi tuletornist
kagus. Alates 01.12. 2010.

Traffic separation scheme „Off
Kalbådagrund Lighthouse“.
From Dec 1, 2010.

a) Kustutada 1nM laiune liikluseraldus-
ala, mille keskjoone punktid on

Delete separation zone, 1nM wide,
centred upon the following psn-s:

- 1) 59° 52.2' N 025° 30.6' E
- 2) 59° 53.8' 025° 46.4'

koos 1,5 nM laiuste liikluskoridoridega
mõlemal pool eraldusala.

and the traffic lanes, 1.5 nM wide, on
each side of the separation zone.

b) Lisada liikluseraldusala
järgmistesse punktidesse:

Insert a separation zone
into the following positions:

- | | |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1) (33*) 59° 53.34' N 025° 39.73' E | 4) (30) 59° 53.81' N 025° 51.77' E |
| 2) (32) 59° 53.81' 025° 45.55' | 5) (29) 59° 52.84' 025° 46.03' |
| 3) (31) 59° 54.75' 025° 51.14' | 6) (28) 59° 52.35' 025° 40.06' |

c) Lisada 2.0 nM laiune idasuunaline
liikluskoridor liikluseraldusalast
lõunas, järgmiste punktide vahele:

Insert a traffic lane for eastbound
traffic, 2.0 nM wide, connecting
the following positions:

- 1) (34) 59° 50.37' N 025° 40.70' E
- 2) (35) 59° 50.89' 025° 46.99'
- 3) (36) 59° 51.91' 025° 53.04'

d) Lisada 2.0 nM laiune läänesuunaline
liikluskoridor liikluseraldusalast
põhjas, järgmiste punktide vahele:

Insert a traffic lane for westbound
traffic, 2.0 nM wide, connecting
the following positions:

- 1) (37) 59° 56.65' N 025° 49.88' E
- 2) (38) 59° 55.76' 025° 44.59'
- 3) (39) 59° 55.31' 025° 39.09'

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266) *Charts*

* koordinaadi number IMO COLREG.2/Circ.61 järgi
Number of the position by IMO COLREG.2/Circ.61

No. 144(P)

Lisada GOFREP ettekannete keskliini
punktid (INT1 IM40) alljärgnevalt:
Alates 01.12.2010.

Insert positions of the GOFREP
Central Reporting Line (INT1 IM40)
as follows. From Dec 1, 2010.

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------------|
| 1) (R4) 59° 28.01' N 022° 33.80' E | 8) (R11) 59° 49.97' N 025° 06.87' E |
| 2) (R5) 59° 30.01' 022° 44.80' | 9) (R12) 59° 50.41' 025° 10.76' |
| 3) (R6) 59° 43.85' 024° 17.97' | 10) (R13) 59° 52.84' 025° 39.90' |
| 4) (R7) 59° 44.42' 024° 21.78' | 11) (R14) 59° 53.33' 025° 45.79' |
| 5) (R8) 59° 45.21' 024° 28.81' | 12) (R15) 59° 54.28' 025° 51.46' |
| 6) (R9) 59° 45.99' 024° 31.19' | 13) (R16) 59° 59.07' 026° 30.00' |
| 7) (R10) 59° 46.50' 024° 35.76' | |

Kaardid nr. 300, 302, 504 (INT 1266), 507 (INT 1267) *Charts*

No.145**Kaardi nr. 300 korrektuur**

Nerva tulepaak asukohas

60° 14.7' N

Lisada märkus: „puudub tuli“

[RUS NtM 4207(B) 32/2010]

Correction to Chart No 300

Nerva light beacon in position

027° 557.5' E

Insert note: „unlit“**Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters****No. 146(T)**

Liivi laht. Kihnu madal.

Ajutiselt on paigaldatud tuulemõõdik

(kollastel metallpostidel, tule kõrgus mere-

pinnast 12m) asukohta

Gulf of Riga. Kihnu Shoal.

A wind gauge (on yellow metal posts,

elevation of light 12m) has been

temporarily installed into position:

Mo (U) Y 5s

58° 04.0' N

023° 51.4' E

Kaardid nr. 305, 516 (INT 1271), 632, 634, 638 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 17, 20 / *Chart Collection Vol 3 pages 17, 20***Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters****No. 147****Kaardialbumi 3.osa korrektuur****Lk 4A**

Abruha sadam.

a) Lisada lõunamuuli tulepaak

(Est.nr. 974.1) asukohta

UUS! *FI R 3s 2M*

58° 09' 44.69" N 022° 31' 43.51" E

Correction to Chart Collection Vol 3**Page 4A**

Abruha Harbour.

Insert S mole light beacon

(C 3616.8) into position

NEW!b) Lisada lainemurdja järgmistesse punktidesse:

1) 58°09'46.40"N 022°31'36.85"E

2) 58°09'47.02" 022°31'40.42"

3) 58°09'46.69" 022°31'42.83"

Insert breakwater into the following positions:

4) 58°09'46.40"N 022°31'42.67"E

5) 58°09'46.69" 022°31'40.56"

6) 58°09'46.10" 022°31'37.03"

c) Kustutada parema külje tooder (Est.nr. 3280) asukohas

58° 09.78' N

022° 31.70' E

TM No.115(T) 7/2010 on tühistatudDelete starboard-hand spar buoy in positionNtM No 115(T) 7/2010 is cancelled

No. 148

Abruksa sadam.

Abruksa Harbour.

a) Lisada lõunamuul järgmistesse punktidesse:Insert S mole into the following positions:

- | | | | |
|---------------|-------------|---------------|-------------|
| 1) 58°09.72'N | 022°31.54'E | 4) 58°09.73'N | 022°31.71'E |
| 2) 58°09.72' | 022°31.60' | 5) 58°09.74' | 022°31.72' |
| 3) 58°09.71' | 022°31.64' | | |

b) Lisada lõunamuuli tulepaak (Est.nr. 974.1) asukohtaInsert S mole light beacon (C 3616.8) into position*Fl R 3s 2M*

58° 09.74' N 022° 31.72' E

c) Lisada lainemurdja järgmistesse punktidesse:Insert breakwater into the following positions:

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1) 58° 09.77' N | 022° 31.61' E |
| 2) 58° 09.78' | 022° 31.68' |
| 3) 58° 09.77' | 022° 31.71' |

Kaardid nr. 628, 875 *Charts*Kaardialbumi 3.osa lk 5 / *Chart Collection Vol 3 page 5*

III “Navigatsioonimärgid Eesti vetes” (2010) korrektuur *Correction to List of Lights - Estonia (2010)*

Lk page 28

- 351** MEERUSE sadama sihi 76.8° alumine tulepaak
 Veerg 5. Parandada tule kõrguseks merepinnast: 7.8 m
 Veerg 7. Parandada märgi kõrguseks alusest: 5.4 m
- 3802 MEERUSE Harbour Idg.l. 76.8° front light beacon
 Column 5. Amend elevation of the light to 7.8 m
 Column 7. Amend height of the structure to 5.4 m
- 352** MEERUSE sadama sihi ülemine tulepaak /.../
 Veerg 5. Parandada tule kõrguseks merepinnast: 13.9 m
 Veerg 7. Parandada märgi kõrguseks alusest: 8.4 m
- 3802.1 MEERUSE Harbour Idg.l. rear light beacon /.../
 Column 5. Amend elevation of the light to 13.9 m
 Column 7. Amend height of the structure to 8.4 m

Lk page 54

840 KIHNU tuletorn
Veerg 8. Lisada märkus W262.0°-225.0°(323.0°)
R225.0°-262.0°(37.0°)

3596 KIHNU lighthouse
Column 8. Insert remark W262.0°-225.0°(323.0°)
R225.0°-262.0°(37.0°)

Lk page 55

845 KIHNU teljepoi
Veerg 8. Kustutada märkus „01.05 – 01.12“
KIHNU safe water buoy
Column 8. Delete remark „01.05 – 01.12“

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud navigatsiooni-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit. (Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljaski aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee